YIL/YEAR: 11 SAYI/ISSUE: 37 2022/2
MAYIS - HAZİRAN - TEMMUZ - AĞUSTOS
May - June - July - August

MYD®
GRUP A.Ş.

TEKNİK BÜLTEN
TECHNICAL BULLETIN

02 MYD ve SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK
MYD and SUSTAINABILITY

06 TEKSTİLDE GÜÇ TUTUŞURLUK
FLAME RETARDANCY IN TEXTILE

12 KAYNAKLARIN VERİMLİ KULLANIMI
EFFICIENT USE OF RESOURCES

16 BİR DOSTLUK DURAĞI: BURSA ULUYAMA TÜRK JAPON DOSTLUK DERNEĞİ
A FRIENDSHIP STATION: BURSA ULUYAMA TURKISH JAPANESE FRIENDSHIP ASSOCIATION

içindekiler

01 BAŞLARKEN
PREFACE

02 MYD ve SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK
MYD and SUSTAINABILITY

06 TEKSTİLDE GÜÇ TUTUŞURLUK
FLAME RETARDANCY IN TEXTILE

12 KAYNAKLARIN VERİMLİ KULLANIMI
EFFICIENT USE OF RESOURCES

16 BİR DOSTLUK DURAĞI: BURSA ULUYAMA TÜRK JAPON DOSTLUK DERNEĞİ
A FRIENDSHIP STATION: BURSA ULUYAMA TURKISH JAPANESE FRIENDSHIP ASSOCIATION

MYD GRUP A.Ş.
TEKNİK BÜLTEN
TECHNICAL BULLETIN

Yıl/*Year*:11 Sayı/*Issue*:37 2022 / 2 Mayıs - Haziran - Temmuz - Ağustos / *May - June - July - August*
Yayın Türü: Yerel Süreli *Type of Publication: Local Periodical*

İMTİYAZ SAHİBİ / *Licensee*
MYD Grup A.Ş.

SORUMLU YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ
General Editor
Derya Nur TORUN

YAYIN KURULU / *Editorial Board*
Dr. Mustafa SARAÇ
Sedat AYDIN
Tülay AYDIN

DERGİ İLETİŞİM ADRESİ / *Address*
GÜSAB Kurtuluş OSB Mah. Zeki Müren Cad. No:4 Gürsu / BURSA
Tel: 0224 371 70 00 (pbx)
Faks: 0224 371 30 10 Fabrika GSM: 0530 766 74 96

ÇORLU OFİS ADRESİ / *Corlu Office Address*
Kazımiye Mh. Dumlupınar Cd. Kılıçoğlu Danış Tower Sitesi
D Blok D:11 Çorlu / Tekirdağ
GSM: 0533 202 61 40

YAYINA HAZIRLAYAN / *Design*
HÜSEYİN ATAN design workshop

BASKI / *Print*
FURKAN OFSET
İstanbul Caddesi 6.km Panayır Mevkii No:490
Osmangazi/BURSA
T: +(90) 224 211 04 04

Teknik Bülten, MYD Grup A.Ş.'nin yayın organıdır. Dergide yayınlanan yazı ve makaleler kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

BAŞLARKEN PREFACE

Küresel ısınma ve iklim değişikliğine paralel olarak geliştirilen sürdürülebilir stratejiler, işletmeleri kaynakları doğru ve verimli kullanmaya yöneltmiş ve "enerji verimliliği" bir süreç başlığı olarak işletmelerin önemli çalışma alanlarından biri haline gelmiştir. Ulusal ve uluslararası düzenlemeler ve sözleşmeler de işletmeleri enerjiyi daha verimli kullanıp yönetebilmeleri hususunda itici ve zorlayıcı olmuşlardır. Bu başlık altında, enerji verimliliğine yönelik akıllı prosesler tasarlama/geliştirme, proses atıklarının geri kazanımı, kayıp-kaçak ve firelerin önlenmesi, verimli bakım planlarının uygulanması, yeni teknolojilerin kullanımı gibi yaygın uygulamalar yerlerini almaktalar.

MYD Ailesi olarak, üretimde kalite ve müşteri standartlarımızı koruyarak verimlilik esaslı, proses kısaltıcı, sürdürülebilirlik esasıyla üretilen ve kullanıma sunulan fonksiyonel ürünlerimizle çözüm üretmeye devam ediyoruz.

"Kimyasalda değişim zamanı"

The sustainable strategies, which are developed in parallel with global warming and climate change, have led businesses to use resources in a correct and efficient way, and thus the "energy efficiency" has become one of the important work areas of businesses as a process title. National and international regulations and contracts have also become a pushing and challenging effect for businesses to use and manage energy more efficiently. Under this topic, common practices such as designing/developing smart processes for energy efficiency, recycling of process wastes, preventing loss-leakage and wastage, implementing efficient maintenance plans, and using new technologies will be included.

As the MYD Family, we continue to create solutions with our functional products which are produced and brought into use on the basis of efficiency, process shortening and sustainability, while maintaining our quality and customer standards during production.

"Time to change in chemicals"

Derya Nur TORUN

Tema Yazısı
Theme Article

Sedat AYDIN
Fabrika Müdürü
Plant Manager

Tolunay YILDIZ
İhracat Müdürü
Export Manager

MYD ve SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK
MYD and SUSTAINABILITY

Dünyamız, doğal kaynakların hızla tükendiği, tükenen kaynakların telafisinin olmadığı ve bu tüketim ile ortaya çıkan atıkların hızla kirlettiği bir durumdadır. Çevresel sürdürülebilirlik, doğal kaynakların yerinde, verimli ve gelecek kuşaklara aktarılacak şekilde kullanımına bağlı hale gelmiştir.

MYD ailesi olarak kuruluşumuzdan beri zaman, enerji, su ve atık konularında hassas davrandık. Üretim şeklimizi, su kullanımını, emisyonu yüksek prosesleri, hammaddeleri daha ekolojik olanları ile ikame etme konularında durmadan çalıştık ve bu çabamıza halen devam etmekteyiz. Ekip olarak hayata geçirdiğimiz uygulamalar ve ürünlerimiz sayesinde sürdürülebilirliğe katkı sağlamaya devam edeceğiz.

Firmamızın kuruluşundan bu yana geçen 12 yıllık süre zarfında, geri dönüşüm polyester elyaf tesisleri için üretilen, antistatik ürünlerimiz ve çekim prosesi

Our world is in a situation where natural resources are rapidly depleted, depleted resources have no compensation, and the wastes generated by this depletion are rapidly polluting. Environmental sustainability has become dependent to the right and efficient use of natural resources in a way that can be passed on to future generations.

As the MYD family, we have acted sensitively about time, energy, water and waste topics since our establishment. We have constantly worked to substitute our production method, use of water, processes with high emissions, and raw materials with more ecological ones, and we still maintain this effort. Thanks to the practices and products we have realized as a team, we will continue to contribute to sustainability.

During the 12 years since the establishment of our company, by recycling 315,000 tons of plastic waste, thanks to our antistatic products and our spinning process silicones (TORASIL ATSB, TORASIL ATS Conc., TORASIL GRAND, TORASIL NK) produced for recycling polyester fiber facilities;

silikonlarımız (TORASIL ATSB, TORASIL ATS Conc., TORASIL GRAND, TORASIL NK) sayesinde 315.000 ton plastik atığı geri dönüştürerek;

- 660 uçağın Dünya çevresinde dönmesi halinde ortaya çıkacak emisyona denk 12915 ton sera gazının salınımını engelledik.
- 2898 olimpik yüzme havuzu hacmine eşit, 7 milyon 245 bin m^3 depolama sahasından tasarruf sağladık.
- 700.000 ailenin yıllık tüketim miktarına eşdeğer, 1820 GW saat elektrik tasarrufu sağladık.
- 17 milyon binek aracın deposunu doldurabilecek, 800 milyon litre akaryakıt tasarrufu sağladık.

Sürdürülebilirliğe katkı sağlayan, bugüne kadar üretilmiş diğer MYD ürünlerine de şöyle bir bakalım;

Toraprint UM: Tekstil baskıcılığında kullanılan ve çevreyi kirleten üre kullanımını, pamukta %90 ve viskonda %50 azaltır.

Combitex HT-Blue: Kasar prosesi süresinde yaklaşık 45 dk. zaman tasarrufu sağlar. Ayrıca yıkamalarda da 1 banyo su tasarrufu sağlar.

Toradye GOLD-Alkatex ATM-Torawash Clear COT: Reaktif boyama prosesinde ortalama 90 dk. zaman tasarrufu sağlarlar, yıkamalarda ise 2 banyo su tasarrufu sağlarlar.

- We prevented the emission of 12915 tons of greenhouse gases, which is equivalent to the emissions that would occur if 660 planes rotated around the Earth.
- We saved 7 million 245 thousand m^3 of storage space, which is equal to the volume of 2898 Olympic swimming pools.
- We saved 1820 GW hours of electricity, which is equivalent to the annual consumption of 700.000 families.
- We saved 800 million liters of fuel, which can fill the tanks of 17 million passenger cars.

Let's take a look at other MYD products that have contributed to sustainability and have been produced so far;

Toraprint UM: It reduces the use of urea, which is used in textile printing and pollutes the environment, at a rate of 90% in cotton and 50% in viscose.

Combitex HT-Blue: It saves approximately 45 minutes during the bleaching process. It also saves 1 bath of water during washing.

Toradye GOLD-Alkatex ATM-Torawash Clear COT: They save an average of 90 minutes during reactive dyeing process, and they save 2 baths of water during washing.

Welltex POWER: PES önişlemlerini kaldırıp 2 banyo su tasarrufu sağlar.
Toraprint BASE: Dijital baskıda konsantre kıvam maddesi olarak sıvı olanlara göre depo alanlarında yer tasarrufu sağlar.
Torafix ALF: Formaldehitsiz reaktif ve direkt boya fiksasyonu sağlar.
Toramic TEN: Fular sarmalarını minimize ederek temizlik sürelerinden tasarruf sağlar.
Toraprint NEO: Kullanıma hazır sıvı alginat olan ürünümüz, pat hazırlama sürelerinden zaman tasarrufu sağlar.
Toraprint FIX-ZF, Toraprint FIX-NF: Formaldehitsiz pigment baskı fiksasyonu sağlar.
Torasol WIN 55: Kürk süet prosesinde tüylerin 65-70 °C yerine 55 °C da yıpranmadan ve enerji tasarrufu sağlayarak boyanmasına imkân verir.

MYD ailesi olarak, çevre ve doğal kaynakların verimli kullanılması adına, bu çabalarımıza devam etme sözümüzün arkasındayız. Bu yolda en büyük yardımcımız, sizlerin bu tür ürünlerin gelişimine olan ilgisi ve destekleriniz olacaktır.

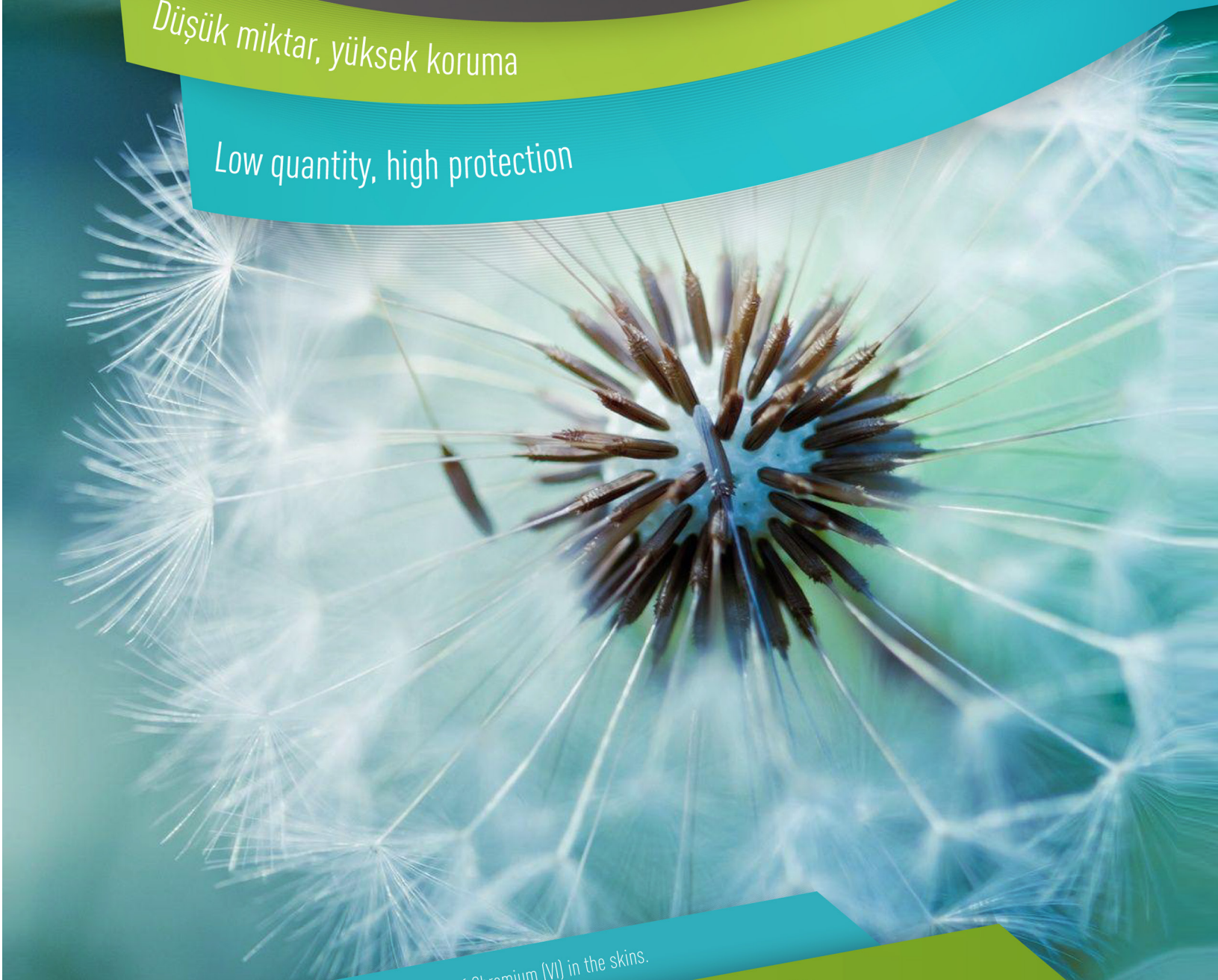
Welltex POWER: It removes PES pretreatments and saves 2 baths of water.
Toraprint BASE: As a concentrated thickener in digital printing, it saves space in warehouse areas compared to liquid ones.
Torafix ALF: Provides formaldehyde-free reactive and direct dye fixation.
Toramic TEN: It saves cleaning time by minimizing scarf wraps.
Toraprint NEO: Our ready-to-use liquid alginate product saves time from paste preparation times.
Toraprint FIX-ZF, Toraprint FIX-NF: Provides formaldehyde-free pigment printing fixation.
Torasol WIN 55: It allows the feathers to be dyed at 55 °C instead of 65-70 °C in the fur suede process, without fraying and saving energy.

As the MYD family, we stand behind our word to continue these efforts for the efficient use of environment and natural resources. In this way, our biggest helper will be your interest and support in the development of such products.

TORASOL GUARD CR

Düşük miktar, yüksek koruma

Low quantity, high protection



Derilerde Krom (VI) oluşumunu önler. Prevents the formation of Chromium (VI) in the skins.

Kullanımı kolay sıvı ve konsantre yapıdadır. It is easy to use liquid and concentrated structure.

Yağlarla birlikte kullanıma uygundur. Suitable for use with fatliquors.

Boyamada renk değişimine neden olmaz. It doos not cause color change in dyeing.

Tekstil Kimyasalları

Textile Chemicals

Onur BİRGÜL
Satış Mühendisi
Sales Engineer

TEKSTİLDE GÜÇ TUTUŞURLUK

FLAME RETARDANCY IN TEXTILE

Hergün artmakta olan emniyet ve güvenlik ihtiyacı, tekstil sektöründe de alev geciktiricili ürünlere olan talebin yükselmesine neden olmaktadır.

II. Dünya savaşından sonra tekstil maddelerinin geç yanmasına olan önem ve dikkat büyük bir oranda arttı. 1966'da ''Yanma ve Alev Geciktirici Kumaş'' konferansıyla önemi bir kez daha vurgulandı. 1967'de ise "Tutuşabilir Kumaşlar Yasası" değiştirildi. Yanma standartları ticaret departmanı tarafından kabul edilmiş ve federal ticaret güvenlik komisyonu tarafından uygulanmıştır. Yangını engellemek ve yangının zararlarını azaltmak için yapılan çalışmalar da devam etmektedir.

Güç tutuşurluk apresi ile;

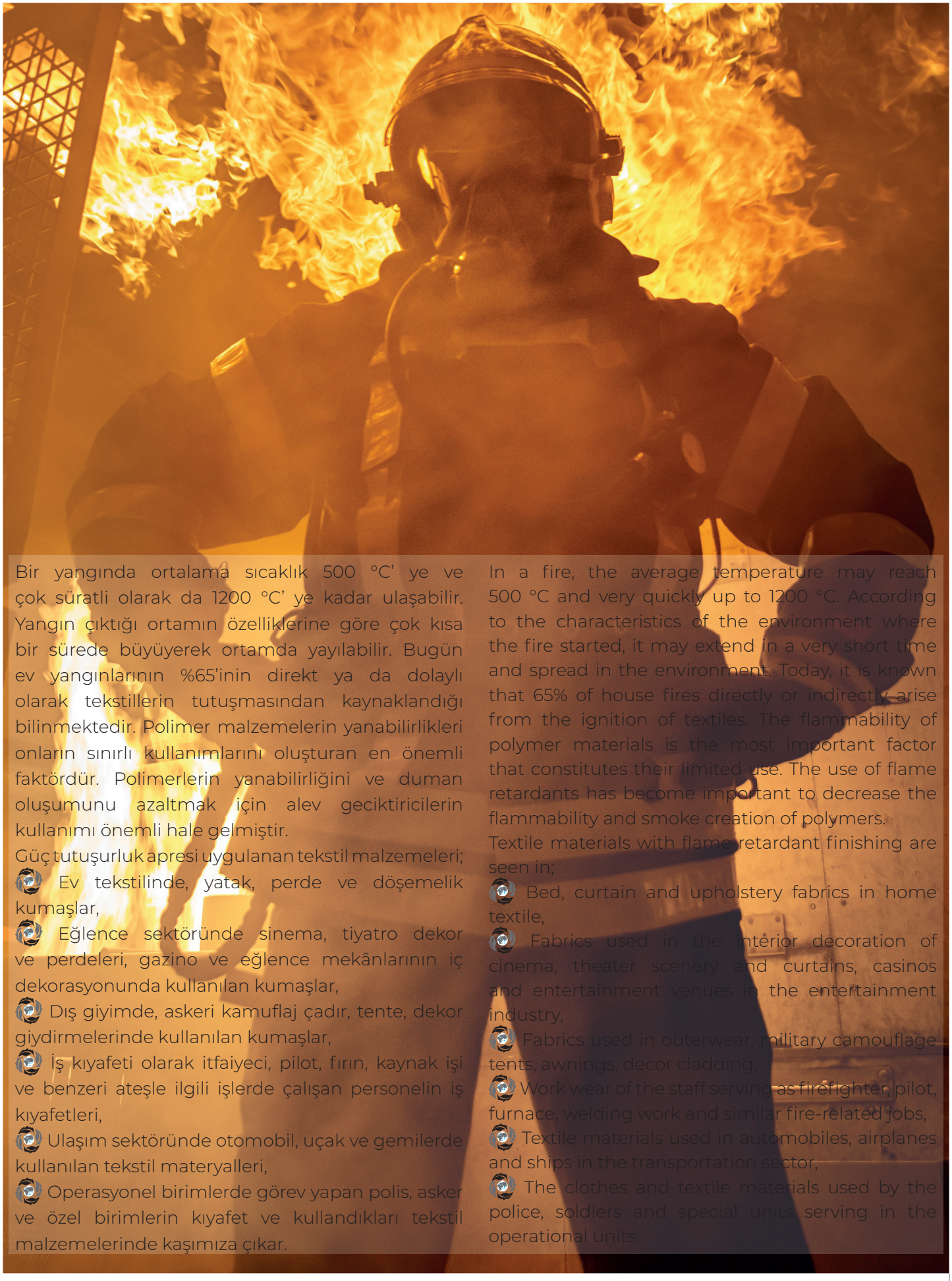
- Tekstil ürünlerinin alev almaya karşı mukavemet etmesi
- Eğer alev almış ise bu durumda yanma hızının düşürülmesi
- Yanmaya neden olan etken uzaklaştığı zaman, kısa süre içinde yanma olayının kendiliğinden durması sağlanmaktadır.

The need for safety and security is increasing day by day, causing a growth in demand for the flame retardant products in textile industry.

After the World War II, the importance of and attention to late burning of textile materials have increased to a great extent. In 1966, its importance was once again emphasized with the "Fire and Flame Retardant Fabric" conference. In 1967, the "Flammable Fabrics Act" was amended. Burning standards have been adopted by the trade department and enforced by the federal trade safety commission. The efforts to prevent fire and reduce its damages continue as well.

With the flame retardant finishing, the following are provided:

- Resistance of textile products against fire
- Reducing the burning rate in case it catches fire,
- When the factor that causes burning is removed, ensuring that the burning will stop automatically in a short time.



Bir yangında ortalama sıcaklık 500 °C' ye ve çok süratli olarak da 1200 °C' ye kadar ulaşabilir. Yangın çıktığı ortamın özelliklerine göre çok kısa bir sürede büyüyerek ortamda yayılabilir. Bugün ev yangınlarının %65'inin direkt ya da dolaylı olarak tekstillerin tutuşmasından kaynaklandığı bilinmektedir. Polimer malzemelerin yanabilirlikleri onların sınırlı kullanımlarını oluşturan en önemli faktördür. Polimerlerin yanabilirliğini ve duman oluşumunu azaltmak için alev geciktiricilerin kullanımı önemli hale gelmiştir.

Güç tutuşurluk apresi uygulanan tekstil malzemeleri;

- Ev tekstilinde, yatak, perde ve döşemelik kumaşlar,
- Eğlence sektöründe sinema, tiyatro dekor ve perdeleri, gazino ve eğlence mekânlarının iç dekorasyonunda kullanılan kumaşlar,
- Dış giyimde, askeri kamuflaj çadır, tente, dekor giydirmelerinde kullanılan kumaşlar,
- İş kıyafeti olarak itfaiyeci, pilot, fırın, kaynak işi ve benzeri ateşle ilgili işlerde çalışan personelin iş kıyafetleri,
- Ulaşım sektöründe otomobil, uçak ve gemilerde kullanılan tekstil materyalleri,
- Operasyonel birimlerde görev yapan polis, asker ve özel birimlerin kıyafet ve kullandıkları tekstil malzemelerinde kaşımıza çıkar.

In a fire, the average temperature may reach 500 °C and very quickly up to 1200 °C. According to the characteristics of the environment where the fire started, it may extend in a very short time and spread in the environment. Today, it is known that 65% of house fires directly or indirectly arise from the ignition of textiles. The flammability of polymer materials is the most important factor that constitutes their limited use. The use of flame retardants has become important to decrease the flammability and smoke creation of polymers.

Textile materials with flame retardant finishing are seen in;

- Bed, curtain and upholstery fabrics in home textile,
- Fabrics used in the interior decoration of cinema, theater scenery and curtains, casinos and entertainment venues in the entertainment industry,
- Fabrics used in outerwear, military camouflage tents, awnings, decor cladding,
- Work wear of the staff serving as firefighter, pilot, furnace, welding work and similar fire-related jobs,
- Textile materials used in automobiles, airplanes and ships in the transportation sector,
- The clothes and textile materials used by the police, soldiers and special units serving in the operational units.

Tekstil materyalini güç tutuşur yapma yöntemleri:
Tekstil materyallerinin güç tutuşurluğu dört farklı yöntemle sağlanmaktadır:
1. Yapısı itibariyle güç tutuşan liflerin kullanılması (Kevlar, Nomex, Cam, PTFE, PVC),
2. Liflerin kopolimerizasyon ve kimyasal modifikasyon ile yapılarının değiştirilmesi (Trevira CS, Saran, Velicren),
3. Sentetik polimerlere lif çekimi esnasında güç tutuşma sağlayıcı kimyasalların ilave edilmesi (FR Viskoz, Visil, Fidion FR),
4. Kumaşın güç tutuşma sağlayan kimyasallar ile muamele edilmesi.

Methods for making textile material flame retardant:
Flame retardancy of textile materials is provided by four different methods:
1. Using structurally flame retardant fibers (Kevlar, Nomex, Glass, PTFE, PVC),
2. Changing the structure of fibers by copolymerization and chemical modification (Trevira CS, Saran, Velicren),
3. Adding flame retardant chemicals to synthetic polymers during fiber spinning (FR Viscose, Visil, Fidion FR),
4. Treating the fabric with flame retardant chemicals.

Bazı liflerin yanma davranışları/Burning behavior of some fibers

Lifler *Fibers*	**Alev kaynağına yaklaştırınca** *When approaching the flame source*	**Alevle temas ettiğinde** *When contacting with the flame*	**Alev Kaynağından uzaklaşınca** *After Moving Away From the Flame Source*	**Kül** *Ash*	**Koku** *Odor*
Selüloz Pamuk Keten Lyocell Rayon *Cellulose* *Cotton* *Linen* *Lyocell* *Rayon*	Erimez ya da Çekmezler *Do Not Melt or Shrink*	Gri duman çıkarak Yanar *Burn with gray smoke*	Alev aldıktan sonra yanmaya devam ederler *Continue to burn after catching fire*	Gri tüylü yumuşak Kenarlı *Gray, fluffy, soft edged*	Yanmış kâğıt *Burnt Paper*
Protein İpek Yün *Protein* *Silk* *Wool*	Kıvrılarak alevden uzaklaşırlar *Curl away from the flame*	Yavaş yavaş yanarlar *Burn slowly*	Alevi kendiliğinden söndürebilir *May extinguish the flame by themselves*	Ezilebilir siyah kül *Crushable black ash*	Yanmış saç *Burnt hair*
Cam *Glass*	Reaksiyon vermez Does not give reaction	Yanmaz *Does not burn*	Reaksiyon vermez Does not give reaction	Lif kalıntıları Fiber residues	Koku oluşmaz No odor formation
Polyester Polyester	Erir ve alevden ayrılır Melts and separates from the flame	Erir yanar Melts and burns	Alev kendiliğinden sönebilir Flame may be extinguished by itself	Koyu yanık siyah taneler Dark burnt black grains	Şeker kokusu Sugar odor
Akrilik Acrylic	Erir ve alevden ayrılır Melts and separates from the flame	Erir yanar Melts and burns	Yanmaya ve erimeye devam eder Continues to burn and melt	Sert kırılabilir sert taneler Anti-fragile hard grains	Buruk Astringent
Naylon Nylon	Erir ve alevden ayrılır Melts and separates from the flame	Erir yanar Melts and burns	Alev kendiliğinden sönebilir Flame may be extinguished by itself	Koyu gri veya kahverengi taneler Dark gray or brown grains	Kimyasal koku Chemical odor
Saran Saran	Erir ve alevden ayrılır Melts and separates from the flame	Erir yanar Melts and burns	Alevi söndürür Extinguishes the flame	Koyu yanık kahve rengi taneler Dark-burned brown grains	Kimyasal koku Chemical odor
Spandex Spandex	Erir ve alevden ayrılır Melts and separates from the flame	Erir yanar Melts and burns	Yanıp erimeye devam eder Continues to burn and melt	Yumuşak siyah kül Soft black ash	Kimyasal koku Chemical odor

MYD Kimya olarak bizde güç tutuşurluğa aşağıdaki ürünlerimizle hizmet vermekteyiz:

Polyester kumaş veya iplik için çektirme yöntemi için kullanılan: CETAFLAM DB-9

CETAFLAM DB9	: % 2,0-10,0
CETAFLAM DB168	: % 1,5-3,0

İşleme 50°C' de diğer yardımcı kimyasallarla birlikte başlanır ve pH: 4.5-5 olmasına dikkat edilmelidir. pH ayarlandıktan sonra 50°C de 10 dk makine çalıştırılır. Dispergatör ilave edilir ve 10 dk çalışılır.

CETAFLAM DB 9 çözülerek boyama banyosuna ilave edilir; 10 dk işleme bu şekilde devam edilir. 1-2°C/dk olacak şekilde 130-135°C' ye çıkılır. Renk derinliğine göre 30-60 dk işlem yapılır. 80°C' ye soğutulur.

Redüktif yıkama yapılması önerilmektedir.

As MYD Kimya, the products we use for flame retardancy are as follows:

For the spinning method of polyester fabric or yarn: CETAFLAM DB-9

CETAFLAM DB9 :	2,0-10.0%
CETAFLAM DB168 :	1,5-3.0%

The process starts at 50°C with other auxiliary chemicals, it should be taken into care to make pH: 4.5-5. After the pH is adjusted, the machine is operated for 10 minutes at 50°C. After adding the dispersing agent, work is performed for 10 minutes.

CETAFLAM DB 9 is dissolved and added to the dyeing bath; the process continues in this manner for 10 minutes. Temperature is increased to 130-135°C at 1-2°C/min. Depending on the color depth, the process goes on for 30-60 minutes. It is cooled to 80°C.

Reductive washing is recommended.

Polyester kumaş için kalıcı güç tutuşur emdirme yöntemi için kullanılan: TORAFLAM ULTRA FR

Kumaş üzerindeki tüm yağ ve vaks kalıntılarının uzaklaştırılmasından sonra,

TORAFLAM ULTRA FR	: 50-150 gr/lt
pH	: 6.0-6.5 (amonyak ile)
Islak pick-up	: %80-90
Kurutma	: 2 dakika (110-130°C)
Fikse	: 2-4 dakika(180-205°C)

Tüm elyaflarda yıkama dayanımı olmayan güç tutuşur emdirme yöntemi için kullanılan: TORAFLAM PRS

TORAFLAM PRS	: 100-400 g/lt
Kurutma Sıcaklığı	: 120 °C
Fikse Sıcaklığı	: 140-160°C

MYD Ailesi olarak tüm ürün gamlarımızda laboratuvar, teknik servis ve test hizmetlerimizle siz değerli müşterilerimize destek vermekteyiz.

For permanent flame retardant impregnation method in polyester fabric: TORAFLAM ULTRA FR

After removing all the oil and wax residues on the fabric,

TORAFLAM ULTRA FR: 50-150 gr/lt

pH	: 6.0-6.5 (with ammonia)
Wet pick-up	: 80-90%
Drying	: 2 minutes (110-130°C)
Fixation	: 2-4 minutes (180-205°C)

For flame retardant impregnation method without washing resistance in all fibers: TORAFLAM PRS

TORAFLAM PRS	: 100-400 g/lt
Drying Temperature	: 120 °C
Fixing Temperature	: 140-160°C

As MYD Family, we are providing support for all our esteemed customers with our laboratory, technical service and testing services in all of our product ranges.

Kaynaklar: https://acikbilim.yok.gov.tr/bitstream/handle/20.500.12812/209930/yokAcikBilim_404667 pdf?sequence=-1

Sources: https://acikbilim.yok.gov.tr/bitstream/handle/20.500.12812/209930/yokAcikBilim_404667 pdf?sequence=-1

Tekstil için yangın güvenliği kimyasalları

Avocet

Cetaflam®

Chemical fire safety for textiles

DB DYEBATH

PD PADDING

BC BACKCOATING

AD ADDITIVES

Textile flame retardant experts

High performance protection

Strong R&D capability

Are you covered?

avocet-dyes.co.uk

bsi. ISO 9001 Quality Management FM 10430

ISO 14001 Environmental Management EMS 551065

MYD GRUP A.Ş.

GÜSAB Kurtuluş OSB Mah. Zeki Müren Cad. No:4 Gürsu / BURSA **T:**+90 224 371 70 00(pbx) **F:** +90 224 371 30 10 **www.mydtorn.com.tr**

Anonim
Anonymous

MYD® GRUP A.Ş.

KAYNAKLARIN VERİMLİ KULLANIMI
EFFICIENT USE OF RESOURCES

Kaynak verimliliği, Dünya'nın sınırlı kaynaklarının sürdürülebilir bir şekilde kullanılması anlamını taşır. Hayatta kalmak için metaller, mineraller, yakıtlar, su, arazi, kereste, verimli toprak, temiz hava ve biyoçeşitlilik gibi doğal kaynaklara bağımlıyız. Hepsi ülkelerin ekonomilerinin işleyişini sağlayan hayati girdileri oluştururlar.

Kaynak verimliliğini arttırmak Dünya için büyüme ve istihdam sağlamanın da anahtarıdır. Önemli ekonomik fırsatlar sağlar, maliyetleri düşürür ve rekabet gücünü arttırır. Bunun sağlanması için doğal kaynakların her birinin eldesi ve kullanımı için yeni yollar, yöntemler bulmamız gerekiyor.

- Kaynak stoklarının yönetimini iyileştirmek
- Girdileri azaltmak
- Üretim süreçlerini optimize etmek
- İş yönetimlerini optimize etmek
- Lojistiği geliştirmek
- Tüketim kalıplarını değiştirmek
- İsrafı her noktada azaltmak ana amaçlarımız olmalıdır.

Resource efficiency means the sustainable use of the Earth's limited resources. For our survival, we depend on natural resources such as metals, minerals, fuels, water, land, timber, fertile soil, clean air and biodiversity. All of them constitute vital inputs that provide the functioning of countries' economies.

Increasing resource efficiency is also key to providing growth and employment for the Earth. It opens up significant economic opportunities, reduces costs and increases competitiveness. In order to achieve this, we need to find new ways and methods for the acquisition and use of each natural resource.

- Improve the management of resource stocks
- Reducing inputs
- Optimizing production processes
- Optimizing business management
- Developing logistics
- Changing consumption patterns
- Reducing waste at every point should be our primary targets.

Kaynak verimliliğinde devamlılığı sağlamak için ise;

- Yeni ürün ve hizmetler geliştirmek
- Teknolojik yenilikleri desteklemek
- Yeşil teknoloji alanlarında istihdamı desteklemek
- Ülke kaynaklarına uygun yeni ihracat pazarları açmak
- Atık yönetimini geliştirmek
- Her kesimden insanın katılımlarını teşvik etmek
- Geri dönüşümü her alanda desteklemek
- Temiz enerji kaynaklarına yönelmek gerekir.

Kaynak verimliliğinin takibi önemli bir konudur. Evlerde, okullarda, iş yerlerinde, belediyelerde, ulusal ve uluslararası projelerin tamamında "kaynak verimliliği amaçları ve hedefleri" belirlenip, dönemsel olarak değerlendirmesi yapılmalıdır. Bu şekilde yapılan işler ve projeler devletler, fonlar tarafından desteklenmelidir.

Devletler, bağlı kurumları aracılığı ile arazi kullanımı, tarıma elverişli araziler, toprak kirlenmesi, su kaynaklarının kullanımı, su kaynaklarının kirlenmesi, hava kirliliği, orman alanlarının takibi, endemik türlerin korunması, iklim değişimi, maden sahalarının ıslahı ve kontrolü gibi alanlarda verimliliği amaçlayan takipler yapmalıdırlar.

And to provide continuity in resource efficiency, we need to:

- Develop new products and services
- Support technological innovations
- Support employment in green technology areas
- Open new export markets suitable for the country's resources
- Improve waste management
- Encourage the participation of people from every walk of life
- Support recycling in every field
- Focus on clean energy sources.

Follow-up of resource efficiency is an important issue. "Resource efficiency goals and targets" should be determined and evaluated periodically in homes, schools, offices, municipalities and in all national and international projects. Works and projects done in this manner should be supported by states and funds.

The governments, through their affiliated institutions, should follow up with the aim of efficiency in areas such as land use, arable lands, soil pollution, use of water resources, pollution of water

Dünya üzerindeki bölgesel savaşların çoğu, doğal kaynakların ve geçiş yollarının kontrolü nedeniyle çıkmaktadır. Bölgesel kaynak verimliliği modellerinin geliştirilmesi ile bazı savaşların dahi önlenmesi mümkündür. İnsanlık için asıl mücadele kaynakların verimli kullanımı ve sürdürülebilirlik olmalıdır. Bunun sağlanması için küresel çapta işbirliği çok önemlidir.

Kaynakların verimli kullanıldığı bir Dünya'da mal ve hizmet dağıtımı için tedarik zincirinin en verimli şekilde kurulması çok önemli olacaktır. Bu alanda temiz enerji kaynakları ile çalışan vasıtalar kadar, demiryollarının ve su yollarının ulaşımdaki ağırlığını arttırmak, karayolu taşımacılık oranını ise azaltmak hedeflerden biridir.

Büyük projelerin ancak el ele verilerek ve inanarak başarıya ulaştığı gerçeğini unutmadan yol alarak hedeflerimize ulaşmak mümkün olacaktır.

Kaynak: ec.europa.eu/environment/resource-efficiency

resources, air pollution, follow-up of forest areas, protection of endemic species, climate change, improvement and control of mining areas.

Most regional wars in the world break out due to control of natural resources and transit routes. It is possible to prevent even some wars by developing regional resource efficiency models. The main struggle for humanity should be the efficient use of resources and sustainability. To achieve this, global cooperation is very important.

In a world where resources are used efficiently, it will be very important to establish the supply chain in the most efficient way for the distribution of goods and services. In this field, as well as the vehicles operating with clean energy resources, one of the targets is to increase the use of railways and waterways in transportation and to reduce the rate of road transportation.

It will be possible to reach our goals by moving forward without forgetting the fact that big projects can only be successful by working together and believing.

Source:ec.europa.eu/environment/resource-efficiency

MYD® GRUP A.Ş.

GÜSAB Kurtuluş OSB Mah. Zeki Müren Cad. No:4 Gürsu / BURSA **T:**+90 224 371 70 00(pbx) **F:** +90 224 371 30 10 **www.mydtorn.com.tr**

Röportaj
Report

Tülay AYDIN
İnsan Kaynakları Yöneticisi
Human Resources Administrator

BİR DOSTLUK DURAĞI: BURSA ULUYAMA TÜRK JAPON DOSTLUK DERNEĞİ

A FRIENDSHIP STATION: BURSA ULUYAMA TURKISH JAPANESE FRIENDSHIP ASSOCIATION

Bu sayımızda 1992 yılında kurulan "Bursa Uluyama Türk Japon Kültür Derneği" Yönetim Kurulu Başkanı değerli Hakan Kaplan ile Türk - Japon Dostluğu, Japon kültürü, Aikido ve dernek faaliyetlerine ilişkin pek çok başlık altında sohbet edebilme fırsatı yakaladık.

Nilüfer/Ataevler'de bulunan ve halen çok sayıda katılımcısıyla iki ülke arasında dostluk ve sevgi köprülerinden biri olan dernekte gerçekleştirdiğimiz söyleşimizden derlediğimiz yazımızı keyifle paylaşıyoruz.

- Derneğin kuruluş öyküsünden bahseder misiniz?

1992 yılında kurulan ve bu yıl 30. yılını kutlayan derneğimiz, Türkiye genelinde Türk-Japon dostluğu temelli en eski kurum olma özelliğine sahip. İki kültür arasında dostluk ve kardeşlik geleneğini artırarak sürdürmeyi misyon edinen derneğimiz adını Uludağ 'ın "Ulu" kelimesi ve Japonca dağ anlamına gelen "Yama" kelimesinin birleşiminden almaktadır. 1996 yılında Bakanlar Kurulu kararıyla "Türk" kelimesini

In this issue, we took the opportunity to chat with the esteemed Hakan Kaplan, who is the Chairman of the Board of Directors at "Bursa Uluyama Turkish-Japanese Cultural Association" established in 1992, under many topics related to Turkish - Japanese Friendship, Japanese culture, Aikido and activities of the association.

We are pleased to share our article that we compiled from our interview at the association which is in Nilüfer/Ataevler district and still one of the bridges of friendship and love between the two countries with its many participants.

- Could you tell us about the establishment story of the association?

Our association, which was established in 1992 and celebrates its 30th anniversary this year, is the oldest institution based on Turkish-Japanese friendship in Turkey. Our association has a mission to continue the friendship and brotherhood tradition between the two cultures, so takes its name from the combination of Uludağ's word "Ulu" and the word "Yama", which means mountain in Japanese. Upon the decision of the Council of Ministers in 1996, we gained an

JAPONYA'dan Bursa'ya özel ödül

Japonya Dışişleri Bakanlığı Özel Kültür Ödülü'ne layık görülen Bursa Uluyama Türk Japon Kültür Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Hakan Kaplan ödülünü Japonya Başkonsolosu Bay Hayashi'nin elinden aldı.

DÜNYANIN çeşitli ülkelerinden kurum, kuruluş ya da şahıslara, Japonya Dışişleri Bakanlığı tarafından verilen Özel Kültür Ödülü, bu yıl Bursa Uluyama Türk Japon Kültür Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Hakan Kaplan'a verildi. Geçtiğimiz günlerde Japonya Başkonsolosluğu'nda yapılan törene İstanbul, İzmir, Bursa ve Ankara'dan çok sayıda seçkin konuk katıldı. Hakan Kaplan, Dışişleri Bakanı Bay Matsumoto'nun imzasını taşıyan takdir belgesini Japonya Başkonsolosu Bay Hayashi'nin elinden aldı.

İlişkiler kuvvetlenecek

Törende, iki ülkenin birbirini daha iyi tanıması ve yakınlaşması için yıllardır birçok önemli faaliyete imza atan Kaplan ve Uluyama derneğinin Tokai ve Nilüfer belediyelerinin kardeş belediyeler olması, Japonya'nın kuzeyinde yer alan Hokkaido Türk Japon Dostluk Derneği ile kardeş dernek olunması ve karşılıklı ilişkilerin kuvvetlenmesinde gösterilen ilginin yadsınamayacağı vurgulandı. Uluyama Türk Japon Kültür Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Hakan Kaplan ödül töreninde konuşma yaparak heyecanını davetlilerle paylaştı. Kaplan, "Hiçbir başarı tek başına elde edilmez. Eğer ekibiniz ve size inanan insanlar etrafınızda kenetlenmişse, aşamayacağınız hiçbir engel olmayacaktır. Bizler de verilen bu ödülle daha da büyüdük, daha da güçlendik. Yarınlarımız olan çocuklarımıza içi sevgi dolu bir gelecek bırakmak adına çalışmalarımıza aralıksız devam edeceğimizin bilinmesini isteriz" diye konuştu.

Japonya Dışişleri Bakanlığı tarafından verilen Özel Kültür Ödülü, bu yıl Bursa Uluyama Türk Japon Kültür Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Hakan Kaplan'a verildi.

de alarak uluslararası bir nitelik kazanıyoruz. Tokai ve Nilüfer belediyeleri arasında kardeş belediyecilik ilişkilerinin başlatılmasına vesile olduk. Türkiye'de bugüne kadar çok az verilmiş olan, "Japon Dışişleri Bakanlığı Takdirnamesi"ne sahibiz. Bizler gönüllü bir kurumuz. Arkamızda, herhangi bir kuruluş, belediye ya da siyasi desteğimiz yok. Hatta bundan uzak bir yerde duruyoruz.

- İki ülkenin dostluğu hangi zamanlara dayanıyor?

8. Cumhurbaşkanı merhum Turgut Özal'ın İran-Irak savaşı esnasında, İran'da mahsur kalan 250 Japon yolcuyu uçakla önce Türkiye'ye getirmesi ve ardından Tokya'ya emanet etmesi Japon basınında uzun süre yer almış ve unutulmamıştı. Yine bu dönemde merhum Barış Manço'nun Japon kültür ve dostluğu adına göstermiş olduğu ilgi ve pek çok şehrinde düzenlediği konserler geniş ilgi gördü. Ancak iki ülke arasındaki bağ daha eskilere dayanıyordu. Japonya prensi Komatsu, İstanbul seyahatinde Sultan II. Abdülhamit'i ziyaret eder ve hediyeler sunar. Karşı bir ziyaret planlayan Sultan, Ertuğrul Fırkateyn'ini hediyelerini ulaştırmak üzere

international character by taking the word "Turk". We have contributed to the start of sister municipality relations between the municipalities of Tokai and Nilüfer. We have the "Japanese Ministry of Foreign Affairs Commendation", which has been given very few so far in Turkey. We are a voluntary organisation. We do not have any institution, municipality or political support behind us. In fact, our stance is far from it.

When does the friendship of the two countries date back?

It stayed long time in the Japanese press and was not forgotten that the late 8th President Turgut Özal brought 250 Japanese passengers stranded in Iran to Turkey by plane during the Iran-Iraq war, and then send them back to Tokyo. Again in this period, the interest of the late Barış Manço towards Japanese culture and friendship, and the concerts he organized in many cities attracted wide attention. However, the bond between the two countries dates back to earlier times. In his trip to Istanbul, Japanese prince Komatsu visits Sultan Abdülhamit II and presents him gifts. The Sultan plans a counter-visit, and sends the Ertuğrul Frigate to Japan to deliver his gifts.

Japonya'ya gönderir. Heyet, on bir ayın sonunda Yokahama liman kentine varır ve Prense hediyeleri takdim eder. Dönüş yolunda, Japonlar tarafından tayfun mevsimi olduğu, yolculuğun tehlikeli olabileceği ve biraz daha kalmaları konusunda ikna edilmeye çalışılırlar. Ancak yola çıkan heyetimiz, Kuşimoto yakınlarında tayfun içinde kalarak kayalıklara çarpar ve batar. 550 denizcimiz bu kazada hayatını kaybeder. Kazanın ardından Kuşimoto'da dikilen Şehitler Anıtı'nda her yıl anma törenleri düzenlenir. Bu olaylar, Japon ders kitaplarında da yerini almıştır.

- Japon kültürü ile ilgili verebileceğiniz en çarpıcı örnek ne olabilir?

Bir kültürü tanımak ve tanıtmak emek, zaman ve sabır gerektiriyor. Günümüz sosyal medya tanıtım programları bolca görsel yayınlamaktan öteye geçemiyor ne yazık ki. Dernek olarak kuruluştan bugüne Japonya'ya çok sayıda ziyaretimiz oldu. Japon misafirlerimizi de ülkemizde ağırladık. Japon kültürü konuşma tarzından yaşam biçimine kadar birçok incelikleri üzerinde taşır.

- Dernekte yürütülen faaliyetler hakkında bilgi alabilir miyiz?

Yılda bir kez düzenlediğimiz; kâğıt katlama sanatı olarak da bilinen "Origami" yarışmamız var. Yedi senedir düzenlediğimiz bu yarışmayı önemsiyoruz. Çünkü kağıt herkesin ulaşabileceği bir materyal. Çocukların analitik zekalarına hizmet ederken, soyut düşünme kavramını da geliştirerek, daha başarılı olmalarının önünü açıyor. Milli Eğitim, Kent Konseyi ve okulların desteği ile yedi yıldır Bursa genelinde tüm okulların katılımıyla bu organizasyonu gerçekleştiriyoruz. Ayrıca özel okullar ile devlet okulları arasında da güzel bir köprü oluşturduğumuzu düşünüyorum.

The delegation arrives at the port city of Yokahama at the end of eleven months and presents the gifts to the Prince. On the way back, the Japanese try to convince them that it is typhoon season, that the journey might be dangerous and that they should stay a little longer. However, our delegation that set off gets caught in a typhoon near Kushimoto, hits the rocks and sinks. 550 of our sailors lose their lives in this accident. Every year, commemoration ceremonies are held at the Martyrs' Monument erected in Kushimota after the accident. These events have also taken place in Japanese textbooks.

- What would be the most striking example you can give about Japanese culture?

Getting to know and promoting a culture requires effort, time and patience. Unfortunately, today's social media promotion programs cannot go beyond publishing many visuals. As an association, we have made many visits to Japan since its establishment. We hosted our Japanese guests in our country too. Japanese culture carries many sophistications from the way of speaking to the way of life.

- Can we get information about the activities carried out in the association?

We have an "Origami" competition that we organize once a year, which is also known as the art of paper folding. We care about this competition and we have been organizing it for seven years. Because paper is a material that everyone can reach. While serving the analytical intelligence of children, it also develops the concept of abstract thinking and paves the way for them to be more successful. With the support of the National Education, the City Council and schools, we have been carrying out this organization with the participation of all schools throughout Bursa for seven years. I also think that we have created a good bridge between private schools and public schools.

Bir diğer aktivitemiz, Japonca dil kursu. Şu an üç çocuğumuz N4, üç çocuğumuz da N5 sınavlarına hazırlanıyor. N1 seviyesine gelen öğrencilerin Japonya'da tüm üniversitelerde okuma şansı var. Japon Dışişleri Bakanlığı tarafından idame ettirilen ve Büyükelçilik nezdinde izin verilen üniversiteler bünyesinde sınavlar organize ediliyor. Derneğimizde Ankara Üniversitesi Japon Dili ve Edebiyatı mezunu öğretmenimiz tarafından dersler veriliyor.

Another activity of ours is the Japanese language course. Currently, we have three children preparing for the N4 and again three children preparing for the N5 exams. Students who reach N1 level have the chance to study at all universities in Japan. Exams are organized within the universities maintained by the Japanese Ministry of Foreign Affairs and allowed by the Embassy. In our association, the lessons are given by our teacher who graduated from Ankara University Japanese Language and Literature.

Bir diğer faaliyetimiz ise "Aikido". 1997 senesinde başlayan Türkiye'deki ilk resmi Aikido faaliyetidir. Sonrasında federasyon kurulmuş olup, Aikido ve Judo federasyonu olarak anılmıştır.

Another activity of ours is "Aikido". It is the first official Aikido activity in Turkey, which started in 1997. After that, the federation was established and named as the Aikido and Judo federation.

- Uzakdoğu kültürüne ait pekçok savunma sanatı disiplinleri varken, Uluyama neden Aikido'yu tercih etti?

Evet, birçok savunma sanatı disiplini sayabiliriz. Judo, karate vb. birçok disiplin sanatı var. Bunların içinde sadece Aikido'nun müsabakası bulunmamaktadır. Müsabakasının olmaması sebebiyle de farklılık içeriyor. Aikido'nun kurucusu der ki: "Rekabetin olduğu yerde düşmanlık olur. Düşmanlığın olduğu yerde barış, sevgi ve hoşgörüden bahsedemeyiz." Bu nedenle de müsabakası yasaklanmış. Aikido'nun bir diğer önemli noktası ise karşımızdaki rakibimiz değil, bize yardımcı olan kişidir. Yani "Uke" diye anılan partnerimizdir. Uke aslında gelişmemize yardımcı olan kişi anlamına gelir. Ve biz karşımızdakine zarar vermeyi öğretmiyoruz. Yani şiddete şiddetle karşılık vermiyoruz. Tam tersine Aikido, şiddetin değil her iki tarafın kazandığı bir yol, bir müzakere sanatıdır.

Biz Aikido yaptığımız yere "Dojo" diyoruz. Bizim en mahrem yerimizdir. Çıplak ayakla gireriz, birbirimizi selamlarız. Seyircimiz yoktur. Spor salonlarında seyirci vardır. Tezahürat yapanlar ve sahaya olumsuz müdahaleler vardır. Spor salonunda koça merhaba deyip geçebilirsiniz. Ancak Dojo'da önce selamlama vardır, ardından hocanın derse kabulünü beklemeniz gerekir. Spor salonlarını temizleyen görevliler vardır. Dojo'da ise öğrenciler tarafından temizlenir. Çünkü burası onun evidir. Aikido her yönüyle barışçıl bir sanattır.

Farklı bir perspektif oluşturmak için şundan bahsetmeliyim: Her iki tarafın elinde yeteri kadar silahlı kuvvet olabilir. Ama füzeler atıldığında ya da savaş başladığı andan itibaren kazanan olmayacaktır. "Kılıç kınından çıktıktan sonra kazanan olmaz" demiş büyük usta... Mesele kılıcı kınından çıkartmadan savaşı kazanıyor olabilmenizdir. O zaman muktedir ve muzaffer bir komutansızınız der. Yani insanlar ölmeden iki tarafın da kazandığı bir yol bulacaksınız.

- Why did Uluyama prefer Aikido when there are many martial arts disciplines belonging to the Far East culture?

EYes, we can count many martial arts disciplines. There are many disciplinary arts such as Judo, karate etc. Among them, Aikido is the only one that has no competition. It also differs due to this lack of competition. The founder of Aikido says: "Where there is competition, there is enmity. We can not talk about peace, love and tolerance where there is enmity." For this reason, the competition was banned. Another important point of Aikido is that the other person is not our opponent, but the one who helps us. In other words, it is our partner called "Uke". Uke actually means the person who helps us improve. And we don't teach anyone to hurt the other person. We do not respond to violence with violence. On the contrary, Aikido is an art of negotiation, a way in which both sides win, not violence. We call the place where we do Aikido "Dojo". It is our most private place. We enter barefoot, greet each other. We don't have any spectator. There are spectators at Gyms. There are cheerers and negative interference on the field. You can say hello to the coach at the gym and pass by. However in Dojo, greeting comes first and then you have to wait for the teacher to be accepted to the lesson. There are attendants who clean the gyms. In Dojo, it is cleaned by the students. Because this is their home. Aikido is a peaceful art in all aspects.

To create a different perspective, I need to mention this: Both sides may have enough armed forces. But once the missiles are fired or the war begins, there will be no winners. The great master said, "There is no winner after the sword is unsheathed"... The point is that you can win the war without unsheathing the sword. Then you are a powerful and victorious commander, he says. So you'll find a way where both

Ve kaybetmeyeceksiniz, kazanacaksınız. İki tarafında da kazandığı bir yol üreteceksiniz. O zaman barışçıl bir yolda ilerliyorsunuz demektir. Bu Aikido'nun yoludur.

- Aikido'ya neden savunma sanatı ve disiplin diyoruz?

Sportif aktivitelerde 30'lu yaşlarda profesyonelliğimiz biter. Aikido gibi disiplin sanatlarında ise ancak 60'lı yaşlardan sonra usta olabiliyorsunuz. Aikido için 40'lı yaşlar amatör sayılabilecek yaşlar. Bu da Aikido'yu bir sanata dönüştürür. Aikido'da 5 temel öğeden bahsetmek istiyorum: Kondisyon, kuvvet, esneklik, teknik ve zihin kontrolü. Bunların hepsini sağlıyor olmak gerekiyor. Beden ve zihnin kontrol altında tutulabilmesi yönüyle Aikido aynı zamanda bir disiplindir.

- Çocuk Aikidosu ile ilgili neler söylemek istersiniz?

Çocuk Aikidosu öğretmek istiyorsanız bilgi birikiminizin olması yeterli değil. Dünya şampiyonu olmanız iyi bir öğretmen olacağınız anlamına gelmez. Çocuk eğitimi uzmanlık isteyen farklı bir alan. Yüzlerce anahtarı olan bir çilingir gibisiniz. Acaba hangi anahtar, hangi kapıyı açacak? Tek bir anahtarla bütün kapıları açamazsınız. Öğretmenlik böyle bir şey. Burada geleceğe aktarımda bulunuyoruz. Bu yönüyle öğretmenlik çok kutsal bir iş.

Günümüzde o kadar kısıtlı hayatlar sürdürülüyor ki... Çocuklarımız sabahtan akşama kadar okul ya da kurslarda hareket etmeden günlerini tamamlıyorlar. Ne yazık ki bir saatlik beden eğitimi dersiyle spor yapılmış olunmuyor. Spor çocukların hayatında olmazsa olmaz. Aikido seçeneklerden yalnızca bir tanesi. Çocukların hayatında hareket olması çok önemli... Konfüçyüs'ün güzel bir sözü ile anlatımı güçlendirmek istiyorum. "Ben insanları anlamıyorum. Önce parayı kazanmak için sağlıklarını kaybediyorlar. Sonra ise o kaybettikleri sağlıklarını kazanmak için paralarını harcıyorlar" mutlaka hareket etsin, spor yapsınlar. Sporun çok ufak yaşlarda edinilen bir alışkanlık olduğunu unutmayalım.

sides win before people die. And you will not lose, you will win. You will produce a path where both sides win. Then you are on a peaceful path. This is the way of Aikido.

- Why do we call Aikido a martial art and discipline?

In sports activities, our professionalism ends at the age of 30. In discipline arts such as Aikido, you can become a master only after the age of 60. For Aikido, the 40s are the age that can be considered an amateur. This turns Aikido into an art. I would like to mention 5 basic elements in Aikido: Conditioning, strength, flexibility, technique and mind control. You have to provide all of these. Aikido is also a discipline in terms of keeping the body and mind under control.

- What would you like to say about Child Aikido?

If you want to teach children's Aikido, it is not enough to have knowledge. Just because you're a world champion doesn't mean you'll be a good teacher. Child training is a different field that requires expertise. You are like a locksmith with hundreds of keys. Which key will open which door? You can not open all the doors with a single key. Teaching is like that. Here, we are making transfer to the future. In this respect, teaching is a very sacred job.

There are really so many limited lived today... Our children complete their days without moving at school or courses from morning to evening. Unfortunately, one hour of physical education class does not make you do sports. Sports are indispensable in children's lives. Aikido is just one of the options. It is very important that there is movement in children's lives... I would like to strengthen the expression with a beautiful quote from Confucius. "I don't understand people. First they lose their health to earn money. Then they spend their money to regain the health they lost." They should definitely move and do sports. Let's not forget that sports is a habit acquired at a very young age.

Let's make our children love the land. The land is our bond. Let's not give them a life among escalators, elevators, skyscrapers. Both in the sense of mysticism and zen philosophy, the idea of "coming from the

Çocuklarımıza toprağı sevdirelim. Toprak bizim bağımız. Yürüyen merdivenler, asansörler, gökdelenler arasında bir hayatı vermeyelim onlara. Hem tasavvuf anlayışında hem de zen felsefesinde "topraktan gelip, toprağa dönüş", "başladığın yere geri dönme" düşüncesi temel teşkil eder.

Biz yedi yaş itibariyle çocuklara Aikido'yu başlatıyoruz. Ancak vücut zekası dediğimiz bir şey var. Bunun için deneme derslerinde çocuklarımızın Aikido ile olan uyumlarına bakıyoruz. Uygun zamanda uygun branş değilse uygun bir dil ile velilere durumu açıklıyoruz.

- Yayın organlarınız olan Uluyama TV ve Sakura Dergisinden bahsedebilir miyiz?

Uluyama TV'de Japonya – Türkiye arası karşılıklı ziyaretlerimiz, ilgilendiğimiz konular ve röportajlarla zenginlik sağlamaya çalışıyoruz. Dergimiz Sakura'da iki ülke arasındaki dostluk ve kültür ilişkisini pekiştirme amacına hizmet ediyor ve her iki ülkede de ücretsiz dağıtılıyordu. Ancak maddi olarak fonlayacak bir kurum ve kuruluş yok. Tamamen kendimiz ve sponsor firmalar ile finanse ediyorduk. Umuyorum ki ileride, maddi olarak finanse edebilirsek 4. sayıdan itibaren yolumuza devam ederiz.

- Hakan Bey son olarak neler söylemek isterseniz?

Son olarak, birazdan derse katılacak öğrencim Işık'la da kısa bir söyleşi yapmanızı isterim.

earth and returning to the earth" and "going back to where you started" is fundamental.

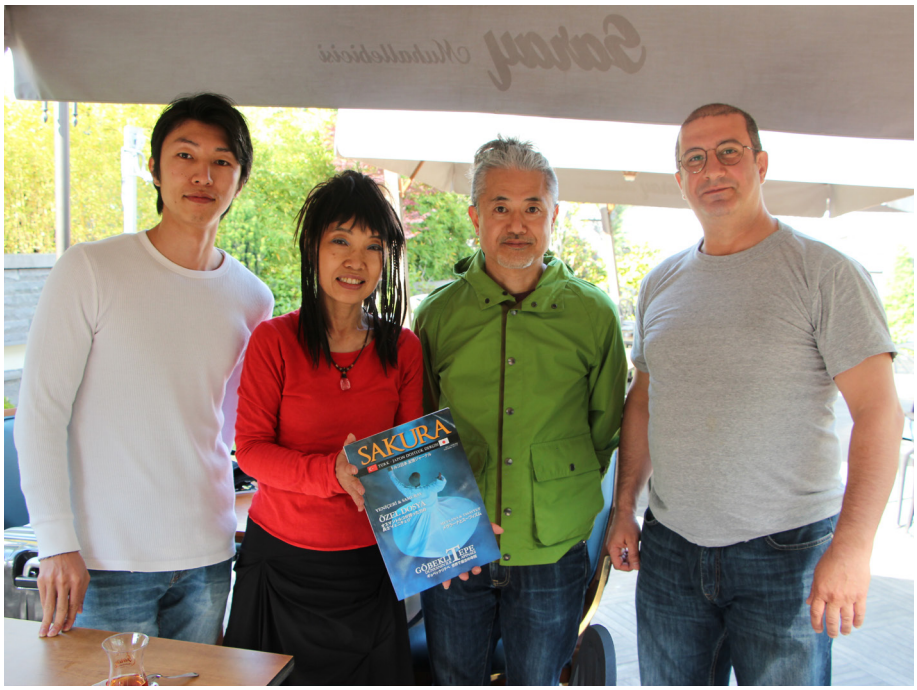
We start Aikido for children from the age of seven. But there is something we call the body intelligence. For this, we check our children's harmony with Aikido in trial lessons. If it's not the appropriate branch at the appropriate time, we explain the situation to the parents in an appropriate language.

- Can we talk about your media organs, Uluyama TV and Sakura Magazine?

On Uluyama TV, we try to enrich ourselves with our mutual visits between Japan and Turkey, the topics we are interested in and interviews. Our magazine served the purpose of reinforcing the friendship and cultural relations between the two countries in Sakura, and was distributed free of charge in both countries. However, there is no institution or organization to financially fund it. We were completely financing it ourselves and with sponsor companies. I hope that if we can finance it in the future, we will continue on our way from issue 4.

- Mr. Hakan, what would you like to say finally?

Finally, I would like you to have a short interview with my student Işık, who will be attending the class soon.



Hakan Bey'e teşekkürlerimizi ileterek, derse uğurladıktan sonra yedi yıldır Aikido ile ilgilenen sevgili Işık kardeşimizle söyleyişe devam ediyoruz.

- Işık, bize kendinden ve Aikido'ya başladıktan sonraki sürecinden bahsedebilir misin?

Ben Işık Demirtaş. 14 yaşımdayım ve lise 1. sınıfta okuyorum. Aikido'ya çok yakın bir arkadaşım gidiyordu. Ben de merak ettim ve dersleri izledim. İlk önce bir deneme süreci geçirdim. Derslere uygun olduğum ve Aikido'yu sevmeye başladığım anlaşılınca da devam ettim. Yedi yıldır Aikido yapıyorum. Aikido benim için sadece bir spor değil; aynı zamanda sanat ve disiplin. Yaşımın yarısını bu sporla geçirdim ve umarım uzun yıllar devam ederim. Buradaki herkes benim için çok değerli. Arkadaşlarım ve Hakan Hocamla kuvvetli bir bağım var.

- Japonya'ya gidiş öykünüzden söz edebilir miyiz?

Aikido'ya başladığımın dördüncü yılında, 11 yaşımdayken, Hakan Hocamın Japonya'ya gideceğini duydum. Yedi yaşından beri yaptığım bu sporun anavatanına ilgi duyuyordum. Gitme isteğimi ailemle paylaştım. Ailem, hocam ve Aikido ile olan bağlarımız bu yolculuğun gerçekleşmesindeki temeli oluşturuyordu. Japonya'ya ve Japon kültürüne olan ilgi ve merakıma karşılık, bilmediğim bir ülkeye yolculuk etmeme vesile olarak beni yanında götüren hocama ve bize inanıp bu yolculuğu gerçekleştirmemizi sağlayan aileme çok teşekkür ederim.

After thanking Mr. Hakan and see him off to the class, we keep on our conversation with Işık who has been interested in Aikido for seven years.

- Işık, can you tell us about yourself and the period after you started Aikido?

I'm Işık Demirtaş. I am 14 years old and in the 1st year of high school. A very close friend of mine was going to Aikido. I was also curious and watched the classes. I had a trial first. When it became clear that I was suitable for the classes and that I started to love Aikido, I continued. I have been doing Aikido for seven years. Aikido is not just a sport for me; but also art and discipline. I have spent half of my life in this sport and I hope I will keep on doing it for many years. Everyone here is very precious for me. I have a strong bond with my friends and my teacher Hakan.

- Can we talk about your journey to Japan?

In the fourth year of starting Aikido, when I was 11 years old, I heard that my teacher Hakan was going to Japan. I was interested in the homeland of this sport, which I have been doing since I was seven years old. I shared my desire to go with my family. The basic factor for realizing this journey was my family, my teacher, and my bonds with Aikido. In return for my interest and curiosity in Japan and Japanese culture, I would like to thank my teacher for taking me to a country I do not know, and my family, who believed in us and made us realize this journey.

- Uluyama bünyesinde, Aikido dışında uğraştığınız başkaca faaliyetler var mı?

Japoncaya meraklıyım. 6. Sınıftayken, Uluyama bünyesinde Japon hocamızdan beş kişilik bir öğrenci grubu olarak Japonca dersleri almaya başladık. Ancak liseye hazırlık sürecinde çok fazla zaman ayıramamaya başladım. Fırsatım olduğunda tekrar başlamak isterim. Origami de çok keyifli bir alan. Videolar izleyerek evde de yapıyorum.

- Son olarak yaş grubunuza neler söylemek istersiniz?

Spor fiziksel ve mental olarak, hangi yaş grubunda olursak olalım, geliştirici ve eğitici bir alan. Özellikle sanat ve disiplin kelimeleriyle bir araya gelen Aikido'nun bu konuda kendi adıma iyi bir seçim olduğunu düşünüyorum. Evde ve okulda, hem kişisel hem ortak yaşam alanlarının temiz ve düzenli tutulması, nezaket ve hoşgörü kurallarına uyulması, size yardımcı olan birine teşekkür etmek ya da istemeyerek yaptığınız bir davranışınızın olumsuz neticelerinde özür dileyebilmek çok önemli. Hem Türk kültüründe hem de Japon kültüründe lütfen demek, teşekkür etmek, özür dilemek sevgi, saygı ve hoşgörünün temelini oluşturuyor. Bu kelimeleri kullanmaktan sakınmamalıyız. Aile içi eğitimim, okul eğitimim ve Aikido'nun bana

- Within Uluyama, are there any other activities you are engaged in besides Aikido?

I am interested in Japanese. When we were in the 6th grade, we started taking Japanese lessons as a group of five students from our Japanese teacher at Uluyama. However, I started to be unable to spare much time during the preparation process for high school. I would like to start again when I have the opportunity. Origami is also a very enjoyable field. I also do it at home by watching videos.

- Finally, what would you like to say to your age group?

SBoth physically and mentally, sport is a developing and educational field regardless of our age group,. I think that Aikido, which comes together with the words of art and discipline, is a good choice for myself in this respect. It is very important to keep both personal and common living areas clean and tidy, to comply with the rules of kindness and tolerance, to thank someone who helped you, or to apologize for the negative consequences of an unintentional behavior at home and at school. In both Turkish and Japanese culture, the basis of love, respect and tolerance is formed by saying please, thanking and apologizing. We should not avoid using these words. I feel very lucky in this respect

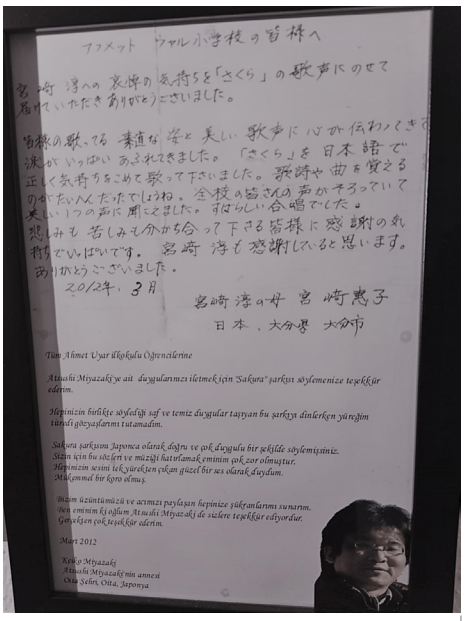
kattıklarıyla kendimi bu konuda çok şanslı hissediyorum.
Işık kardeşimize söyleşimize renk kattığı için teşekkür ederek başarı dileklerimizi paylaşıp Dojo'ya uğurladıktan sonra Uluyama içerisinde fotoğraf çekmeye başlıyorum. Duvarda gördüğüm bir çerçeve dikkatimi çekiyor ve Hakan Bey'le bunun üzerine kısaca konuşuyoruz. Birazdan bu konuşmanın satır aralarını; "yaşam" denen anlık varoluşa kendi öyküsü ile anlam katan Dr.Atsushi Miyazaki'den bir anektod olarak sizlere aktaracağım.

23 Ekim 2011'de yaşanan Van/ Erciş depremini hepimiz hatırlarız. Bölgeye destek için ekibi ile birlikte gelen Japon yardım gönüllüsü ve Yardımlaşma ve Kurtarma Derneği Japonya Şubesi üyesi Dr. Miyazaki San, burada hastaların tedavisi, beslenme, barınma gibi temel ihtiyaçlarının temininde gönüllü olarak çalışmış, bölge halkı tarafından çok sevilmiş ve uzunca süre Van'da kalmıştı. 9 Kasım 2011'de Van merkezli ikinci büyük depremde kaldıkları otelin yıkılmasıyla enkaz altından ağır yaralı olarak çıkarılmış ancak tüm çabalara rağmen kurtarılamamıştı. Dr. Atsushi Miyazaki'nin cenazesi düzenlenen devlet törenin

with my family education, school education and Aikido's contribution to me.

After thanking Işık for giving color to our conversation, sharing our wishes for success and seeing her off to the Dojo, I start taking pictures in Uluyama. A frame I saw on the wall caught my attention and we had a short talk with Mr. Hakan on that. In a moment, I will tell you the fine prints of this conversation as an anectode from Dr. Atsushi Miyazaki, who gives meaning to the momentary existence called "life" with his own story.

We all remember the Van/ Erciş earthquake on October 23, 2011. Dr. Miyazaki San, the Japanese aid volunteer and member of the Japan Branch of the Aid and Rescue Association, came with his team to support the region, worked voluntarily to provide basic needs such as treatment, nutrition and shelter of the patients. He was loved by the people of the region and stayed in Van for a long time. After the second major earthquake in Van on November 9, 2011, he was pulled out of the wreckage with serious injuries after the collapse of the hotel where they stayed, but could not be saved despite all efforts. The funeral of Dr. Atsushi



ardından Japonya'ya gönderilmişti.

Bu üzücü olay üzerine Uluyama Türk Japon Kültür Derneği, Ahmet Uyar İlköğretim Okulu ile ortak bir çalışma gerçekleştirdi ve öğrencilere kiraz çiçeği anlamına gelen "Sakura" şarkısı öğretildi. Öğrencilerin koro halinde söyledikleri şarkı, Miyazaki San anısına kayda alınarak, Bayan Keiko'yu Oita şehrindeki evinde ziyaret ederken hediye edildi. Evinde oğlunun kıymetli hatırası ve Türk dostlarından gelen manevi hediyelerin içinde günlerini sürdüren Bayan Keiko'nun, Ahmet Uyar İlköğretim Okulu öğrencilerine hitaben yazdığı yazıyı şöyledir:

"Tüm Ahmet Uyar İlköğretim Okulu Öğrencilerine,
Atsushi Miyazaki'ye ait duygularınızı iletmek için "Sakura" şarkısı söylemenize teşekkür ederim.
Hepinizin birlikte söylediği, saf ve temiz duygular taşıyan bu şarkıyı dinlerken yüreğim titredi, gözyaşlarımı tutamadım.
Sakura şarkısını Japonca olarak doğru ve çok duygulu bir şekilde söylemişsiniz. Sizin için bu sözleri ve müziği hatırlamak eminim çok zor olmuştur. Hepinizin sesini tek yürekten çıkan güzel bir ses olarak duydum. Mükemmel bir koro olmuş.
Bizim üzüntümüzü ve acımızı paylaşan hepinize şükranlarımı sunarım. Ben eminim ki oğlum Atsushi Miyazaki'de size teşekkür ediyordur.
Gerçekten çok teşekkür ederim.
Mart 2012
Keiko Miyazaki
Oita Şehri, Oita, Japonya"

İki ülke arasındaki tarihi dostluk ve iş birliğinin; sahip olduğumuz kültürlerin kesişimleri ve duygudaşlık temelinde şekillendiğini anladığımız röportajımızın sonuna geliyoruz.
Hakan Bey'e bize ayırdığı vakit, samimi sohbeti ve misafirperverliği için teşekkür ederek, Japon kültürüne ait pek çok bilgiyi kaleme almak üzere dernekten ayrılıyoruz.

http://uluyama.org/
https://www.youtube.com/user/aikijodo1970
https://www.instagram.com/uluyamaaikido/

Miyazaki was sent to Japan after the state ceremony.
Upon this sad event, Uluyama Turkish-Japanese Cultural Association collaborated with Ahmet Uyar Primary School, and students were taught the song "Sakura", which means cherry blossom. The song that the students sang in chorus was recorded in memory of Miyazaki San and given as a gift while visiting Ms. Keiko at her home in Oita City. The article written by Ms. Keiko, who continues her days at home with the precious memory of her son and the spiritual gifts from her Turkish friends, is as follows:

"To All Ahmet Uyar Primary School Students,
Thank you for singing "Sakura" to convey your feelings for Atsushi Miyazaki.
My heart trembled and I couldn't stop my tears while listening to this song, which you all sang together and has pure and clean feelings.
You sang Sakura correctly and very emotionally in Japanese. I am sure it must have been very difficult for you to remember these words and music. I heard all of your voices as a beautiful voice from one heart. It's an excellent choir.
I would like to express my gratitude to all of you who share our sadness and pain. I'm sure my son Atsushi Miyazaki is also thanking you.
Thank you so much indeed.
March 2012
Keiko Miyazaki
Oita City, Oita, Japan"

We are coming to the end of our interview, where we understand that the historical friendship and cooperation between the two countries is shaped on the basis of intersections of our cultures and empathy. Upon thanking Mr. Hakan for the time he spared for us, his sincere conversation and hospitality; we are leaving the association to write a lot of information about Japanese culture,.

http://uluyama.org/
https://www.youtube.com/user/aikijodo1970
https://www.instagram.com/uluyamaaikido/

HAKAN KAPLAN ÖZGEÇMİŞ

Hakan Kaplan Japon disiplin sanatlarından Judo'ya 1977 yılında başlamış olup Judo (3.Dan), Aikido (5.Dan) seviyesindedir. 1988/1996 yılları arasında çeşitli resmi kurum ve kuruluşlarda Antrenörlük yapmıştır. 1997 yılında Bursa'da Aikidoyu başlatmış olup, Aikido'nun tanınmasını sağlamıştır. Sonraki yıllarda ise Nebi Vural (7.Dan) ve Hideaiki Suezawa (8.Dan) hocalarla Aikido çalışma şansını yakalamıştır.

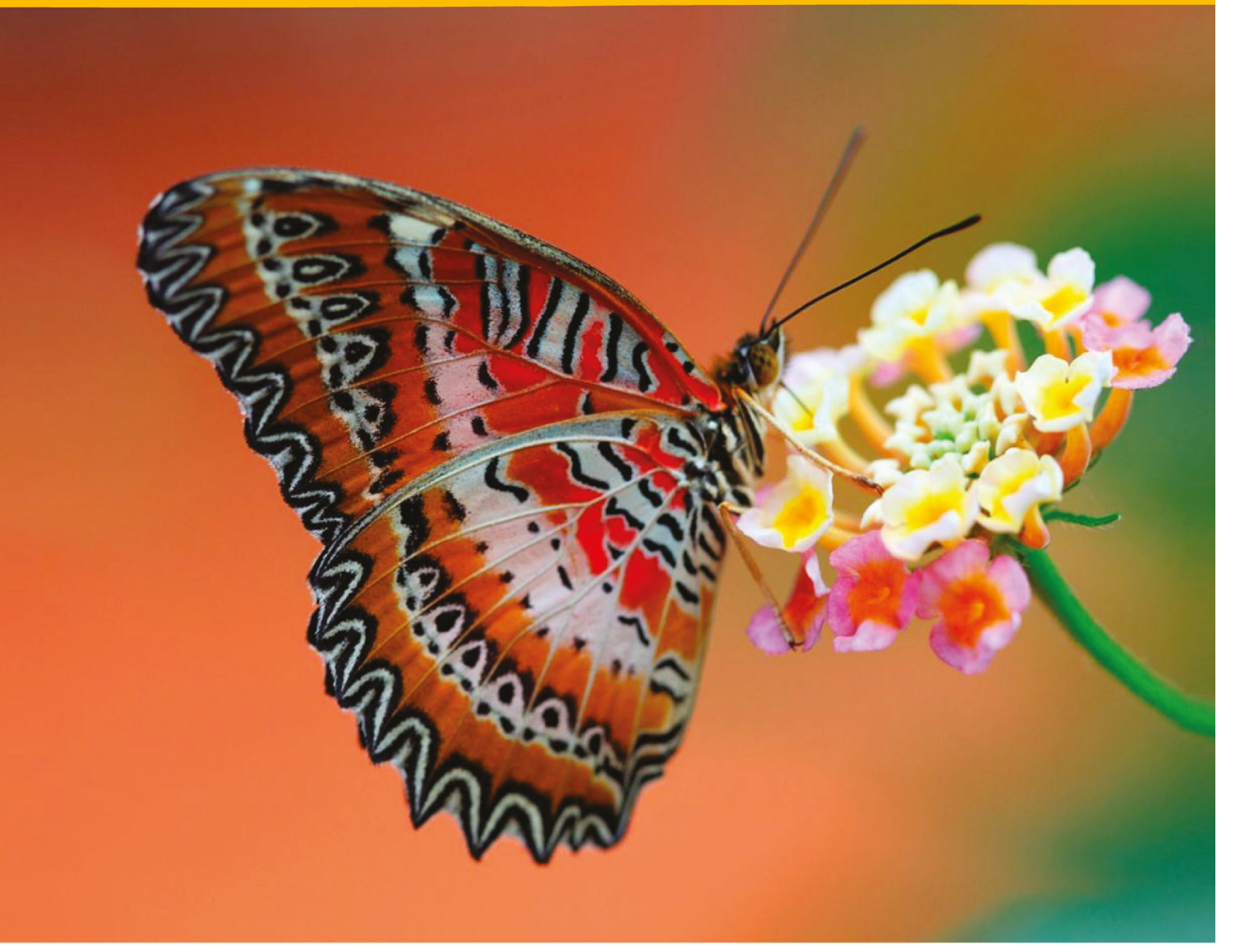
2001 senesinde Ko-budo okulllarına (Klasik Japon Disiplin Sanatı okulu) kabul edilen ilk Türk ünvanını almıştır. Japonya'nın en eski Kılıç okullarından Yagyu Shinkage Ryu-ha okulunun baş öğretmeni Yasushi Kajitsuka'nın ilk Türk öğrencisi olmuştur. 2002 senesinde Türkiye'ye ilk kez gelen Jodo sanatının tanınması ve gelişimi hususunda önemli çalışmalar yapmıştır. Judo, Aikido, Self Defence ve Samuray adlı 4 kitabı bulunmaktadır. Uluyama Türk Japon Dostluk Derneği'nin halen Yönetim Kurulu Başkanı olarak görev yapmaktadır. Öğretmen ve öğrenci olarak Uluyama derneği bünyesinde çalışmalarına devam etmektedir.

HAKAN KAPLAN BIOGRAPHY

Hakan Kaplan started Judo, one of the Japanese discipline arts, in 1977 and is at the level of Judo (3rd Dan), Aikido (5th Dan). Between 1988/1996, he worked as a trainer in various official institutions and organizations. He started Aikido in Bursa in 1997 and provided the recognition of Aikido. In the following years, he had the chance to practice Aikido with the teachers Nebi Vural (7th Dan) and Hideaiki Suezawa (8th Dan).

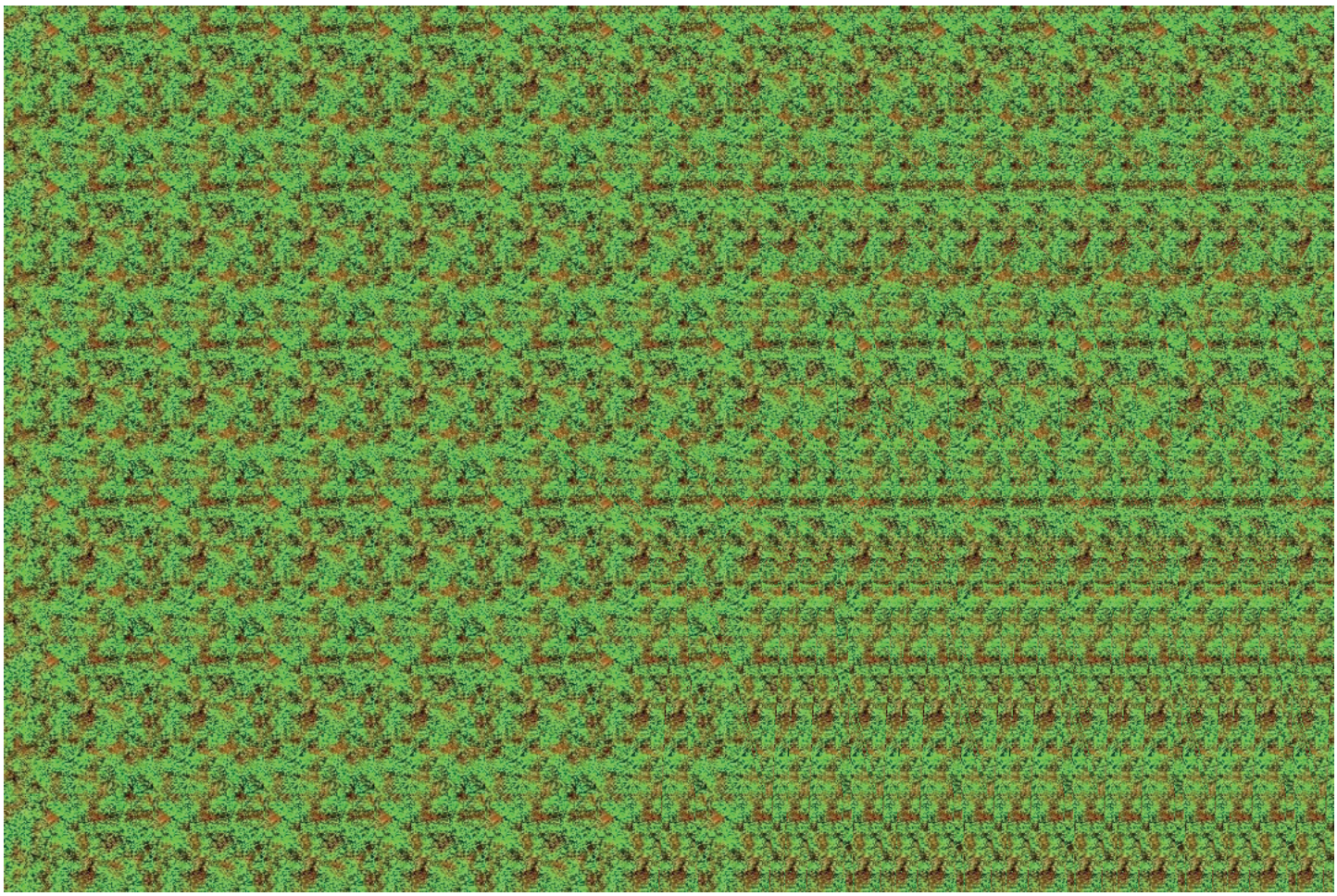
In 2001, he received the title of the first Turkish admitted to the Ko-budo schools (Classical Japanese Disciplinary Art school). He became the first Turkish student of Yasushi Kajitsuka, the head teacher of Yagyu Shinkage Ryu-ha school which is one of the oldest sword schools in Japan. He made important studies on the recognition and development of the art of Jodo, which came to Turkey for the first time in 2002. He has 4 books named Judo, Aikido, Self Defense and Samurai. Uluyama still serves as the Chairman of the Board of the Turkish-Japanese Friendship Association. He continues to work within the Uluyama association both as a teacher and student.

DERİ SÜET BOYALARI



MYD®
GRUP A.Ş.

GÜSAB Kurtuluş OSB Mah. Zeki Müren Cad. No:4 Gürsu / BURSA **T:**+90 224 371 70 00(pbx) **F:** +90 224 371 30 10 **www.mydtorn.com.tr**

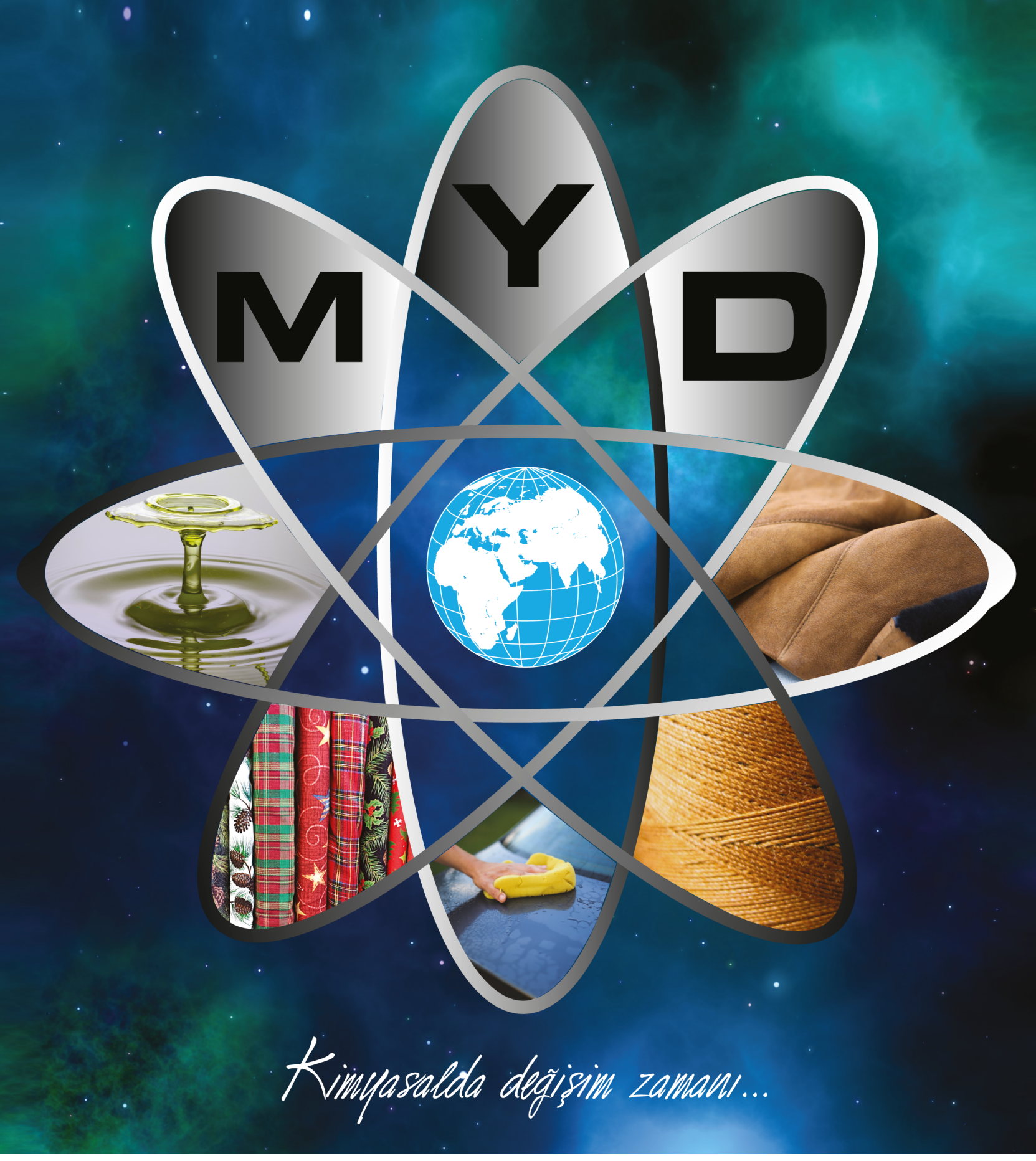


Şaşı Bak Şaşır

Steogram

“Gözlerinizi kaydırmadan aynı nokta üzerine odaklayın ve şaşı yaparak resme bakın. Resmi burnunuza değecek kadar yaklaştırın. Görüntüyü izliyor gibi düşünün. Sakinleştikten sonra yavaş yavaş resmi yüzünüzden uzaklaştırın. Resmin tümüne bakmaya devam edin. Okuma uzaklığında resmi uzaklaştırmayı durdurun ve bakmaya devam edin. Önce görüntü bulanacak, ardından üçüncü boyuta geçerek resmin içindeki asıl gizli yazıyı görmeye başlayacaksınız.”

“Focus your eyes on a single spot and look to the image with crossed eyes. Put the image right against your nose. Pretend you are viewing the scenery. Relax and slowly move the image away from your face. Continue to view the whole image. When you reach the reading distance stop moving the image and continue to watch it. The image will first become blurry and then 3D and you will be able to see the hidden text.”



MYD® GRUP A.Ş.

GÜSAB Kurtuluş OSB Mah. Zeki Müren Cad. No:4 Gürsu BURSA **T:** +90 224 371 70 00 (pbx) **F:** +90 224 371 30 10 **www.mydtorn.com.tr**